

EUROPOS TARYBOS PRIVILEGIJU IR IMUNITETU PAGRINDINIO SUSITARIMO TREČIASIS PROTOKOLAS

Vyriausybės, šio Protokolo signatarės, budamos Europos Tarybos narės, Europos Tarybos Pagrindinio privilegijų ir imunitetu susitarimo signatarės arba šio Susitarimo šalys, tuo pat metu Europos Tarybos Perkelimo fondo nacionaliniams pabėgeliams ir gyventojų pertekliui¹ (toliau - Perkelimo fondas) narės:

atsižvelgdamos I mineto Fondo Statuto 1 straipsnio ir 9 straipsnio g punkto nuostatas;

atsižvelgdamos I Europos Tarybos Statuto 40 straipsnį;

siekdamos apibrezti Perkelimo fondo teisinį nuosavybės, aktyvų ir operacijų režimą bei savo padalinių ir pareigūnų teisinę padėtį;

laikydamos, kad būtina supaprastinti Perkelimo fondo statutiniu tikslu įgyvendinima kiek galima sumažinant tiesioginius ar netiesioginius mokesčius, turincius Itakos Perkelimo fondo operacijoms ir galiausiai tenkancius Fondo teikiamu paskolu gavejams;

siekdamos papildyti Europos Tarybos Pagrindinio privilegijų ir imunitetu susitarimo nuostatas, susijusias su Perkelimo fondu,

SUSITARE:

I DALIS STATUTAS, SUBJEKTIŠKUMAS, TEISNUMAS 1 straipsnis

Pagal patvirtinta Ministrų Komiteto Rezoliucija (56) 9 ar pataisas, padarytas aukščiau mineto Komiteto arba Valdybos, veikiančios pagal Statuto 9 straipsnio h punktą, Europos Tarybos Perkelimo fondo Statutas yra sudetine šio Protokolo dalis. Europos Tarybos Perkelimo fondas yra juridinis asmuo ir turi teisę:

- i) sudaryti sutartis;
- ii) įgyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir disponuoti juo;
- iii) pradėti teisinius procesus;
- iv) vykdyti bet kokius sandorius, susijusius su jo statutiniais tikslais.

Perkelimo fondo operacijos, veiksmai ir sutartys reglamentuojami šiuo Protokolu, Fondo Statutu ir taisyklėmis, priimtomis pagal minėtą Statutą. Taip pat gali būti taikomas vidaus Įstatymas, tačiau tik tais ypatingais atvejais, kai Fondas su tuo aiškiai sutinka ir toks Įstatymas nenukrypsta nei nuo Protokolo, nei nuo mineto Statuto.

II DALIS

TEISMAI, NUOSAVYBE, AKTYVAI, OPERACIJOS

2 straipsnis

Bet kuris Fondo nars ar valstybes, kurios teritorijoje Fondas sudare sutarti del paskolos ar ja garantavo, kompetentingas teismas gali nagrineti bylas, kuriose Fondas yra atsakovas.

Nepaisant to, taikomos šios išimtys:

i) tokiuose teismuose Fondo nare ar asmenys, veikiantys jos vardu ar gaunantys iš jos skundu, negali pateikti jokio ieškinio Fondui, taip pat Fondas negali pateikti jokiu ieškiniu savo narei ar kitiems aukščiau minėtiems asmenims;

ii) nesutarimai, atsirandantys del paskolos ar jos garantavimo sutarties, sudarytos Fondo, jo nars ar bet kurio kito paskolos gavejo bei tos nars patvirtintos, turi buti sprendžiami arbitražo laikantis mineta sutartimi nustatytos proceduros. Nesutarimai, atsirandantys del bet kokios paskolos ar jos garantavimo sutarties, kuria pasiraše Fondas, turi buti sprendžiami arbitražo laikantis Paskolos taisyklėse, priimtose vadovaujantis Fondo Statuto 9 straipsnio I skyriaus d punktu, išdestytu nuostatu.

3 straipsnis

Fondo nuosavybe ir aktyvai nepriklausomai nuo to, kur jie yra ir kieno valdomi, yra apsaugoti nuo visu formu arešto, konfiskacijos ar veiksmu, kuriais siekiama užtikrinti sprendimo, kuris Isigaliojo prieš paskelbiant Fondui ir kurio negalima užgincyti viešosios teises priemonemis, vykdyma.

Remiantis 2 straipsnio 3 paragrafu, arbitražo priimti sprendimai Fondo nariu teritorijoje turi buti vykdomi teisinemis priemonemis, nustatytomis kiekvienoje iš valstybiu nariu, indosavus vykdymo formuluote valstybes, kurios teritorijoje turi buti vykdomas arbitražo sprendimas, nustatyta tvarka; tokiam indosavimui nereikia jokio kito patikrinimo, išskyrus patvirtinima, kad sprendimas yra tikras, atitinka kompetencijos taisyklės ir tvarka, išdestyta Fondo Paskolos taisyklėse, bei neprieštarauja galutiniam sprendimui, priimtam atitinkamoje valstybeje. Kiekviena valstybe signatare, deponuodama ratifikacinį rašta, per Europos Tarybos Generalinį Sekretoriu privalo pranešti kitoms valstybems signatarems, kokia pagal jos Istatymus institucija yra kompetentinga atlikti šį formaluma.

4 straipsnis

Fondo nuosavybe ir aktyvai nepriklausomai nuo to, kur jie yra ir kieno valdomi, yra apsaugoti nuo kratos, rekvizavimo, konfiskacijos, ekspropriacijos ar nuo bet kokios kitos vykdomosios ar Istatymu leidybos valdžios taikomos apribojimo formos.

Pastatai ir patalpos, kuriomis naudojasi Fondas, taip pat jo archyvai yra neliečiami.

5 straipsnis

Fondas, siekdamas savo statutiniu tikslu, gali:

a) tureti bet kokios valiutos bei tvarkyti saskaitas bet kokia valiuta;

b) laisvai pervedineta savo lešas iš vienos šalies banko I kitos šalies banka arba iš vieno banko I kita šalies viduje ir konvertuoti bet kokia jo turima valiuta I bet kokia kita valiuta.

Naudodamasis savo teisėmis, nurodytomis šiame straipsnyje, Fondas privalo atsižvelgti į bet kokius pareiškimus, padarytus dėl to bet kokios jo narės vyriausybės.

6 straipsnis

Fondo nuosavybei bei aktyvams netaikomi jokie apribojimai, reguliavimas, kontrolė ir bet kokio pobūdžio moratoriumai.

7 straipsnis

Perkelimo fondas ir jo aktyvai, pajamos bei kita nuosavybė atleidžiami nuo tiesioginiu mokesčiu.

Perkelimo fondas atleidžiamas nuo visu mokesčiu Fondo nariu teritorijoje pervedant lešas bei atliekant operacijas, susijusias su paskolu sutartimis, sudarytomis Fondo, panaudojant jų lešas atsižvelgus į jo tikslą pabėgeliu ir gyventojų pertekliaus reikmėms, arba susijusias su Fondo paskolomis, suteiktomis ar garantuotomis laikantis jo Statuto nuostatų.

Fondas nebus atleistas nuo bet kokių mokesčių ar rinkliavų už visuomenines komunalines paslaugas.

Nariu vyriausybės, kiek tai įmanoma, atleidžia nuo:

- a) pajamų, gautų už išleistų obligacijų ar Fondo sutartu paskolu palūkanas, mokesčių;
- b) akcizo mokesčių (arba juos sugrąžina) ir kitų rinkliavų, kurios sudaro kainos dalį, sumokėta už kilnojamąjį ar nekilnojamąjį turtą arba už suteiktas paslaugas, kai Fondas tarnybos tikslams perka dideliais kiekiais brangius pirkinius ar jų išigyja arba naudojami paslaugomis, į kurių bendrą kainą įeina tokie akcizai ir mokesčiai.

Nenustatomi jokie mokesčiai jokiems vertybiniais popieriais ar obligacijoms (arba jokiame dividende ar palūkanoms už juos), kurias išleido ar garantavo Fondas, nepriklausomai nuo to, kieno jos yra laikomos tais atvejais:

- a) jei diskriminuojami tokie vertybiniai popieriai ar obligacijos, kadangi jie yra išduoti ar garantuoti Fondo;
- b) jeigu vienintelis teisinis pagrindas tokiam mokesčiui yra vieta, kurioje toks vertybinis popierius ar obligacija yra išleisti, garantuoti, pateikti apmokejimui arba apmokami, ar valiuta, kuria atliekamos minėtos operacijos, arba Fondo buveinė, kita įstaiga ar veiklos vieta, kuria naudojasi Fondas.

8 straipsnis

Fondas atleidžiamas nuo daiktų, kurie reikalingi jo tarnybiniam naudojimui, maitinimo mokesčių, jų importo ir eksporto apribojimų bei kitu draudimu, išskyrus tuos atvejus, kai tokie draudimai ar apribojimai buvo nustatyti viešosios tvarkos, saugumo ar sveikatos apsaugos sumetimais. Daiktais, kurie į valstybę buvo įvežti be mokesčių, bus disponuojama tik tos valstybės vyriausybės nustatytais sąlygomis.

III DALIS ORGANAI

9 straipsnis

Statuto 8 straipsnyje minėtiems Fondo organams bendrauti tarnybiniais klausimais kiekvienos valstybės nares teritorijoje suteikiamos ne mažiau palankios salygos nei bet kokios kitos vyriausybės diplomatinėms atstovybėms. Tarnybinis susirašėjimas ir kitoks tarnybinis bendravimas negali būti cenzuruojamas.

10 straipsnis

Valdybos, Administracinės tarybos, Auditorių tarybos nariai yra apsaugoti nuo teismo proceso dėl išsakyto ar parašyto žodžiu ir visu veiksniu, kuriuos jie atliko vykdydami savo tarnybines pareigas ir neviršydami savo įgaliojimų. Jie naudojami tokia neliečiamybe ir jų įgaliojimams pasibaigus. Taip pat jiems suteikiama tokia pat neliečiamybe dėl imigracijos apribojimų bei užsieniečių registracijos reikalavimų ir lygiai tokia pat keitimo ir kelionių reikalavimų, kokias suteikia nares kitu Fondo vyriausybių atstovams, turintiems atitinkama rangą. Jiems išmokamos sumos butinoms išlaidoms, atsirandantioms vykstant savo pareigas, padengti neapmokėtinamos.

11 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai, suteikiami asmenims, minėtiems 10 straipsnyje, ne jų asmeniniams poreikiams tenkinti, bet siekiant garantuoti jiems galimybę nepriklausomai vykdyti savo pareigas. Taigi bet kokia nare ne tik turi teisę, bet ir privalo atsisakyti savo atstovų imunitetų tuomet, kai, jos nuomone, tai trukdys teisingumui ir kai toks atsisakymas nepakenks tikslui, kurio siekiant tokie imunitetai buvo suteikti.

12 straipsnis

- a) 10 ir 11 straipsnių nuostata negali taikyti asmuo savo valstybės, kurios atstovas jis yra arba buvo, institucijoms.
- b) 10, 11 straipsniai ir 12 straipsnio a punktas lygiai taip pat taikomi atstovų pavaduotojams, patarėjams, techniniams ekspertams bei delegacijų sekretoriams.

IV DALIS PAREIGUNAI

13 straipsnis

Fondo valdytojui bei pareigūnams suteikiamos privilegijos ir imunitetai, nustatyti Europos Tarybos Pagrindinio privilegijų ir imunitetų susitarimo 18 straipsniu.

Valdytojas nurodo kategorijas pareigūnų, kuriems taikomos anksčiau minėtos straipsnio nuostatos.

Pranešimus, reglamentuotus Europos Tarybos Pagrindinio privilegijų ir imunitetų susitarimo 17 straipsnyje, dėl Valdytojo bei pareigūnų, nurodytu anksčiau minėtame straipsnyje, padaro Europos Tarybos Generalinis Sekretorius.

Generalinis Sekretorius, pasitares su Valdytoju, turi teisę ir privalo atsisakyti bet kurio pareigūno imunitetų tuomet, kai jis mano, jog jie trukdys teisingumui, ir kai tai gali būti padaryta nepakenkiant Fondo veiklai. Valdytojo imunitetus gali atšaukti Fondo Valdyba.

V DALIS SUTARTIES TAIKYMAS

14 straipsnis

Fondo valstybiu nariu vyriausybes, jeigu butina, imasi teisetu veiksmu siekdamos užtikrinti, kad butu vykdomi tokiu valstybiu Isipareigojimai, del Perkelimo fondo. Taip pat jos per numatyta laika imasi tokiu veiksmu, kad Ivykdytu bet kokius paskolos gavejo ar garantuotojo Isipareigojimus pagal Perkelimo fondo Statuto 3 skyriaus 4 straipsni.

15 straipsnis

Fondas su bet kuria valstybe nare gali pasirašyti specialias sutartis del konkrečiu šio Protokolo nuostatu taikymo papildydamas minetas nuostatas arba nukrypdamas nuo nuostatu, išdestytu 13 straipsnyje. Taip pat jis gali pasirašyti sutartis su bet kuria valstybe, kuri nera Fondo nare, pakeisdamas šio Protokolo nuostatu taikyma tiek, kiek ta valstybe yra suinteresuota.

VI DALIS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16 straipsnis

Šis Protokolas turi buti ratifikuotas ir ratifikaciniai raštai turi buti deponuoti Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui. Jis Isigalioja po to, kai jI pasirašiusios trys valstybes, kuriu Inašai sudaro bent viena trecdall Fondo turto, deponavo ratifikacinius raštus. Kitoms Fondo narems jis Isigalioja nuo ju ratifikaciniu raštu Iteikimo dienos.

Neatsižvelgiant I tai, prieš Isigaliojant šiam Protokolui pagal aukščiau mineta pastraipa, jI pasirašiusios valstybes, siekdamos užtikrinti tinkama Fondo veikla, sutinka laikinai taikyti Protokola nuo 1958 metu rugsejo 1 dienos arba veliausiai nuo jo pasirašymo dienos laikydamosi savo konstituciniu nuostatu.

17 straipsnis

Bet kuri vyriausybe, kuri tampa Perkelimo fondo nare po šio Protokolo pasirašymo, gali prie jo prisijungti deponuodama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui prisijungimo dokumenta.

Toks prisijungimas Isigalioja nuo jo dokumento deponavimo dienos, jeigu tai Ivyksta Protokolui Isigaliojus, ir pagal jo data, jeigu toks prisijungimas Ivyksta iki jos.

Bet kuri vyriausybe, kuri Iteike savo prisijungimo dokumenta prieš Isigaliojant Protokolui, nedelsdama laikinai taiko pastarajI tiek, kiek tai atitinka jos konstitucines nuostatas.